Aux Polynésiens du 511ème Régiment du Train CHANTECLER dédie ce

Vocabulaire de l'île de TAHITI

Tiré du VOYAGE AUTOUR DU MONDE DE BOUGAINVILLE, Paris,Saillant & NYON

1771

Mai 2024

VOCABULAIRE DE L'ILE TAITI.

A

A Bobo, demain.
Aibou, venez.
Ainé, fille.
Aiouta, il y en a.
Aipa, le terme de négation, il n'y en a pas.
Aneania, importun, ennuyeux.
Aouaou, fi, terme de mépris, de déplaiſance.
Aouereré, noir.
Aouero, œuf.
Aouri, fer, or, argent, tout métal ou inſtrument de métal.
Aoutti, poiſſon volant.
Aouira, éclair.
Apalari, briſer, détruire.
Ari, coco.
Arioi, célibataire & homme ſans enfans.
Ateatea, blanc.

Je ne connois aucun mot qui commence par nos lettres conſonnes ſuivantes *B*, *C*, *D*.

E

Ea, racine.

Eaï, le feu.
Eaia, perruche.
Eaibou, vaſe.
Eaiabou-maa, vaſe qui ſert à mettre le manger.
Eame, boiſſon faite avec le coco.
Eani, toutes façons de ſe battre.
Eao, les nuages, & fleur en bouton ou non ouverte.
Eatoua, la Divinité. Le même mot exprime auſſi ſes Miniſtres, ainſi que les Génies ſubalternes bienfaiſans ou malfaiſans.
Eeva, deuil.
Eie, voile de pirogue.
Eiva-eoura, danſe ou fête des Taitiens.
Eivi, petit.
Eite, entendre.
Elao, mouche.
Emaa, fronde.
Emao, requin, veut dire auſſi mordre.
Emeitaï, donner.
Emoe, dormir.
Enapo, hier.
Enene, décharger.
Enia, dedans, ſur.
Enninnito, s'étendre en bâillant.
Enoanoa, ſentir bon.
Enomoi, terme pour appeller, venez ici.
Enoo-te-papa, aſſeyez-vous.
Enoua, la terre & ſes différentes parties.
Enoua Taiti, le pays de Taiti.
Enoua Paris, le pays de Paris.

Eo, ſuer.
Eoe-tea, fleche.
Eoe-pai, pagaye ou rame.
Emoure-papa, l'arbre dont ils tirent le coton ou la bourre pour leurs étoffes.
Eone, ſable, pouſſiere.
Eonou, tortue.
Eote, baiſer.
Eouai, pluie.
Eouao, voler, dérober.
Eououa, boutons ſur le viſage.
Eoui, roter.
Eounoa, bru, belle-fille.
Eouramaï, lumiere.
Eouri, danſeur.
Eouriaye, danſeuſe.
Epao, vapeur lumineuſe qui file dans le ciel, que le peuple nomme *étoile qui file*. A Taiti on les regarde comme des génies malfaiſans.
Epata, coup de langue pour appeller la femme.
Epepe, papillon,
Epija, oignon.
Epoumaa, ſifflet. Il ſert à appeller aux repas.
Epouponi, ſouffler le feu.
Epoure, prier.
Epouta, bleſſure; ce mot exprime auſſi la cicatrice.
Era, ſoleil.
Era-ouao, ſoleil levant.
Era-ouopo, ſoleil couchant.

Era-ouavatea, ſoleil à midi.
Eraï, le ciel.
Erepo, ſale, malpropre.
Ero, fourmi.
Eri, Roi.
Erie, royal.
Eroï, laver, nettoyer.
Eroleva, ardoiſe.
Eroua, trou.
Erouai, vomir.
Eroupe, pigeon bleu d'une eſpece fort groſſe, ſemblable à ceux qui ſont chez M. le Maréchal de Soubiſe.
Etai, la mer.
Etao, lancer.
Etaye, pleurer.
Eteina, frere ou ſœur aînée.
Etouana, frere ou ſœur cadette.
Etere, aller.
Etere maine, revenir.
Etio, huître.
Etipi, couper, coupé.
Etoi, hache.
Etoumou, tourterelle.
Etouna, anguille.
Etoouo, raper.
Evaï, l'eau.
Evaie, humide.
Evaine, femme.
Evana, arc.
Evare, maiſon.

Evaroua-t-eatoua,

Evaroua-t-eatoua, Souhait qui ſe fait aux perſonnes qui éternuent, & qui veut dire que le mauvais génie ne t'endorme pas, ou que le bon génie te réveille.
Evero, lance.
Evetou, étoile.
Evetou-eave, comete.
Evi, fruit acide, ſemblable à une poire, particulier à Taiti.
Evuvo, flûte.

Les mots ſuivans ſe prononcent *e* long, comme l'*η* des Grecs.

nti, figures de bois qui repréſentent des génies ſubalternes, & ſe nomment *nti-tane* ou *nti-aine*, ſuivant que ces génies ſont du ſexe maſculin ou du féminin. Ces figures ſervent à des cérémonies religieuſes, & les Taitiens en ont pluſieurs dans leurs maiſons.
nieie, corbeille.
nou, pet. Ils l'ont en horreur & brûlent tout ce qui eſt dans les maiſons où l'on a peté.
nouou, moule.
nreou-tataou, couleur à piquer; c'eſt celle qui ſert à ces caracteres ineffaçables qu'ils s'impriment ſur les différentes parties du corps.
nriri & auſſi *ouariri*, ſe fâcher, ſe mettre en colere.

Je ne connois aucun mot qui commence par les conſonnes ſuivantes *F*, *G*.

H

Horreo, ſonde faite avec les coquilles les plus peſantes, ſe prononce comme s'il y avoit un *h* devant l'*o*.

I

Iôre, rat.
Iroiroi, fatiguer.
Iroto, dedans.
Ivera, chaud.

Je ne connois aucun mot qui commence par la conſonne *L*.

M

Maa, manger.
Maea, enfans jemeaux.
Maeo, ſe gratter, démanger.
Maï, de plus, ſe dit auſſi *maine*; c'eſt un adverbe de répétition: *etere*, aller, *etere maï* ou *etere-maine*, aller une ſeconde fois, revenir.
Maglli, froid.
Mala, plus.
Malama, la lune.
Malou, conſidérable, grand.
Mama, léger.
Mamai, malade.
Manoa, bonjour, ſerviteur, expreſſion de politeſſe ou d'amitié.
Manou, oiſeau, léger.

Mao, émérillon pour la pêche.
Mataï, vent.
Mataï-malac, vent d'Eſt ou de Sud-Eſt.
Mataï-aouerai, vent d'Oueſt ou de Sud-Oueſt.
Matao, hameçon.
Matapo, borgne, louche.
Matari, les pléiades.
Matie, l'herbe, *gramen*.
Mato, montagne.
Mate, tuer.
Mea, choſe.
Meia, bananier, bananes.
Metoua, parens; *Metoua-tane* ou *eoure*, pere; *metoua-aine* ou *erao*, mere.
Mimi, uriner.
Móa, coq, poule.
Moea, natte.
Mona, beau, bon.
Moreou, calme, tems ſans vent.
Motoua, petit-fils.

N

Nate, donner.
Nie, voile de bateau.
Niouniou, jonquille.

O

Oai, murailles & pierres.
Oaite, ouvrir.
Oorah, la piece d'étoffe dont on s'enveloppe.

Ooróa, généreux, qui donne.
Opoupoui, boire.
Oualilo, voler, dérober.
Ouaoura, aigrette de plumes.
Ouaora, guérir ou guéri.
Ouanao, accoucher.
Ouare, cracher.
Ouatere, timonier.
Ouera, chaud.
Oueneo, cela ne ſent pas bon, infecte.
Ouetopa, perdre, perdu.
Ouhi, hé.
Ouope, mûr, en maturité.
Oupani, fenêtre.
Oura, rouge.
Ouri, chien & quadrupedes.

P

Pai, pirogue.
Paia, aſſez.
Papa, bois, ſiege & tout meuble de bois.
Papanit, fermer, boucher.
Paoro, coquille, nacre.
Parouai, habit, étoffe.
Patara, grand-pere.
Patiri, tonnere.
Picha, coffre.
Pirara, poiſſon.
Piropiro, puanteur d'un pet ou des excrémens.
Pirioi, boiteux.

Taporai, battre, maltraiter.
Taoua-mai, Médecin.
Taoumi, hauſſecol pour les cérémonies.
Taoumta, couverture de tête.
Taoura, corde.
Tata, homme.
Tatoue, l'acte de la génération.
Tearea, jaune.
Teouteou, valet, eſclave.
Tero, noir.
Tetouarn, femme barrée.
Tiarai, fleurs blanches qu'ils portent aux oreilles en guiſe de pendans.
Titi, cheville.
Tinatore, ſerpent.
Toa, fort, puiſſant, malfaiſant.
Tomaiti, enfant.
Toni, terme d'appel ou cri pour les filles. On y ajoute *Peio* allongé, ou *Pijo* prononcé doucement comme le grand *j* des Eſpagnols. Si la fille ſe donne un coup ſur la partie extérieure du genou, c'eſt un refus; mais ſi elle dit *enomoi*, c'eſt l'expreſſion de ſon conſentement.
Toto, ſang.
Touapouou, boſſu.
Touaine, frere & ſœur, en ajoutant le mot qui diſtingue le ſexe.
Toubabaou, pleurer.
Touie, maigre.

Toumaay, action de faire des armes. C'eſt avec un morceau de bois armé de pointes faites avec des matieres plus dures que le bois. Ils ſe placent comme nous pour faire des armes.
Toura, dehors.
Toutai, faire ſes néceſſités.
Toutn, excrémens.
Toupanoa, ouvrir fenêtre ou porte.
Touroutoto, vieillard décrépit.
Toutoi-papa, lumiere des grands; *niao-papa*, lumiere du peuple.

V

Vareva, pavillon qu'on porte devant les Rois & les principaux.

Je ne connois point de mots qui commencent par les lettres *U*, *X*, *Y*, *Z*.

Noms de différentes parties du corps.

Aoupo, le deſſus de la tête.
Boho, crâne.
Eouttou, le viſage.
Mata, les yeux.
Taria, les oreilles.
Etaa, mâchoire.
Eiou, le nez.
Lamolou, les levres.
Ourou, les cheveux.
Allelo, la langue.

Eniou, les dents.
Eniaou, curedents. Ils les font de bois.
Oumi, la barbe.
Papaourou, les joues.
Arapoa, gorge, goſier.
Taah, menton.
Eou, mamelles, tetons.
Aoao, le cœur.
Erima, la main.
Apourima, le dedans de la main.
Eaiou, les ongles.
Etoua, dos.
Etapono, épaules.
Obou, inteſtins.
Tinai, ventre.
Pito, nombril.
Toutaba, glandes des aînes.
Etoe, feſſes.
Aoua, cuiſſes.
Eanai, jambes.
Etapoué, pied.
Eoua, teſticules.
Eoure, ſexe de l'homme.
Erao, ſexe de la femme.
Eomo, clitoris.

Nombres.

Atai, un.
Aroua, deux.
Atorou, trois.
Aheha, quatre.

Erima,

Erima, cinq.
Aouno, ſix.
Ahitou, ſept.
Awarou, huit.
Ahiva, neuf.
Aourou, dix.

Ils n'ont point de mots pour exprimer onze, douze, &c. Ils reprennent *atai*, *aroua*, *&c.* juſqu'à vingt qu'ils diſent *ataitao*.

Ataitao-mala atai, vingt plus un ou vingt & un, &c.
Ataitao-mala aourou, trente, c'eſt-à-dire, vingt plus dix.
Aroua-tao, quarante; *aroua-tao mala atorou*, quarante-trois, &c.
Arouo-tao mala aourou, quarante plus dix ou cinquante.

Je n'ai pu faire compter Aotourou au-delà de ce dernier nombre.

Noms de plantes.

Amiami, cotiledon.
Amoa, fougere.
Aoute, roſe.
Eaaeo, canne à ſucre.
Eaere, le ſaule pleureur, autrement dit le ſaule du grand Seigneur.
Eaia, poires.
Eape, araum de Virginie.
Eatou, lys de S. Jacques.
Eoe, bambou.
Eóai, indigo.
Eora, ſaffran des Indes.
Eotonoutou, figues.

Eoui, igname.
Epoua, rhubarbe.
Eraca, marons, chataignes.
Erea, gingembre.
Etaro, araum violet.
Eti, ſang-dragon.
Etiare, grenadille ou fleur de la paſſion.
Etoutou, rivina.
Mairerao, ſumak à trois feuilles.
Mati, raiſins.
Oporo-maa, poivre.
Pouraou, roſe de Cayenne.
Toroire, héliotrope.

Ils ont une eſpece d'article qui repréſente nos articles *à* & *de*; c'eſt le mot *te*. Ainſi ils diſent *parouai-te-Aotourou*, l'habit d'Aotourou ou à Aotourou; *maa-te-Eri*, le manger des Rois.

Je joins ici quelques réflexions de M. Pereire, que M. de la Condamine m'a communiquées, & dont j'ai ſupprimé pluſieurs articles qui ne contenoient que des queſtions ou des doutes.